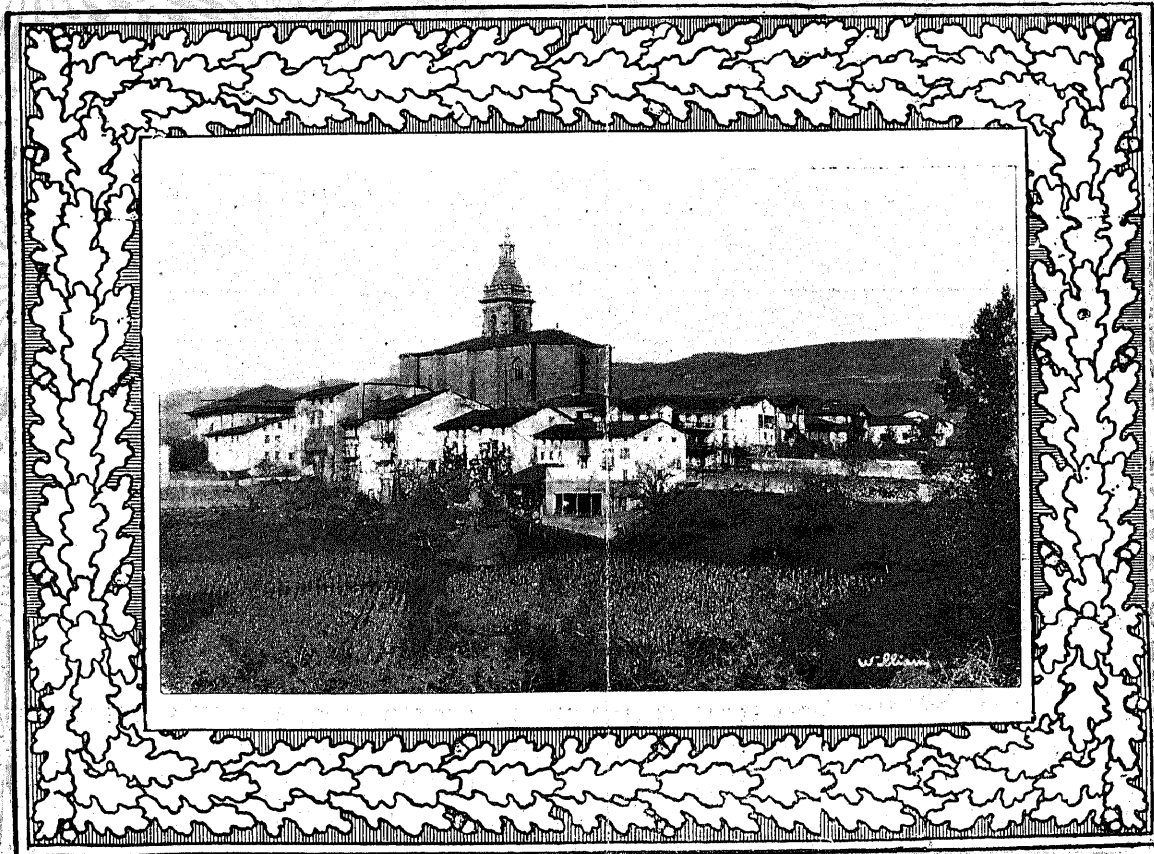


# La Basconia

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1898



USURBIL — (Gipúzkoa)

No. 1213  
AÑO XXXIV

Buenos Aires Junio 10 de 1927

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1369



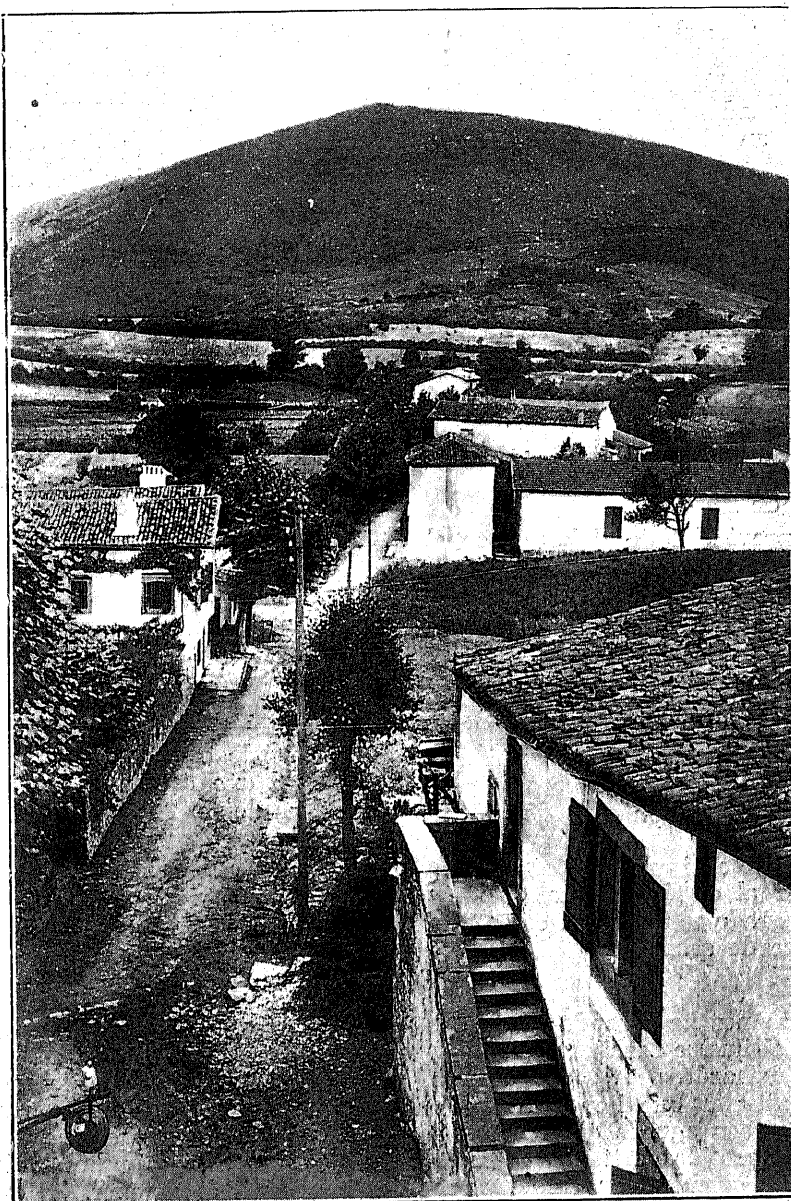
# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXIV

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1213  
Buenos Aires, Junio 10 de 1927



**ASKAIN. — (Laburdi)**

Una calle que conduce a la montaña. Escalera exterior  
y panorama en el valle de la Nivelle.

# NOTAS

## LA DEMOCRACIA BASKO-URUGUAYA

**D**IAS pasados, en círculo improvisado de amigos, un señor basko-uruguayo elogiaba a su país y al espíritu democrático que en él se respiraba, e hizo notar el orgullo que los descendientes de baskos sentían por su estirpe, refiriendo que en una reciente fiesta campestre organizada por una sociedad euskara, el Excmo. señor Presidente de la República Dr. Campistegui, asistió al banquete con la señora y sus hijos, desprovisto de las etiquetas de su alta investidura. Uno de los socios tuvo el amable gesto de brindarle una boina: el primer magistrado la aceptó muy complacido y la puso en el acto con la mayor familiaridad, como si habitualmente la hubiera usado, produciendo tan democrática sencillez un efecto simpatiquísimo.

Otro señor que escuchaba el relato, — agregó, — en cambio aquí, hace poco celebraba una sociedad baskongada su cincuentenario de fundación, y por más que se invitó atentamente a los hijos a presenciar el descubrimiento de la placa conmemorativa, en la que figuraban los nombres de sus padres, que fueron presidentes de dicha entidad, no acudió ninguno.

Tal observación dió lugar en el círculo íntimo que lo emitió a los comentarios que se desprenden del contraste, con frases justicieras para el ambiente basko-uruguayo.

### El concierto foral de Navarra

La Diputación provincial de Navarra, en el deseo de que tan importante asunto sea convenientemente solucionado, acordó recientemente que una comisión se traslade a Madrid para tratar de la contribución foral.

En los últimos diarios recibidos en el instante que trazamos estas líneas, hemos mirado con avidez, si traen alguna información al respecto; pero nada hemos encontrado; no sabemos si obedecerá a que nada se ha resuelto aún, o si el silencio es debido a disposiciones de la censura.

De lo que consigamos investigar al respecto, hemos de tener al corriente a los lectores que sabemos con agrado se interesan como nosotros, de esta clase de asuntos.

### Baskólogo fallecido

Dolorosa sorpresa nos ha causado la noticia del fallecimiento del ilustre baskólogo y baskófilo Dr. Hugo Schuchardt.

En los últimos diarios que han llegado de nuestro país, vemos con agrado que la prensa baskongada dedica sentidos artículos necrológicos ensalzando sus grandes conocimientos filológicos y científicos.

Su importante estudio "Baskische Etudien" será traducido al castellano.

Los baskos no debemos olvidar jamás al ilustre Dr. Schuchardt que tanto admiraba y amaba a Baskonia, llegando el fervor a tal grado que estudió nuestro idioma, que le es deudor de preciadas investigaciones.

### Una salvajada

Siempre hemos manifestado admiración y simpatía por cuantos se dedican a la noble dedicación de la enseñanza; pero esta vez, muy apenados debemos dar a conocer a nuestros lectores un hecho tan brutal, que jamás lo hubiéramos imaginado.

Por ignorancia, mal aconsejada o por lo que sea, el caso es que en un pueblecito nabarro (lamentamos no dar el nombre, porque el diario de donde tomamos esta ingrata noticia tampoco lo dice), una maestra ha tenido el cinismo de "ultrajar a todo un pueblo porque sus niños hablan la lengua de sus antepasados, su lengua, colgando un cencerro a los alumnos que hablan euskera.

Tal hecho, dice el colega referido: "no se registra en Abisinia ni en cualquier otro punto del continente africano, o del asiático, o en las islas de Oceanía, sino a cuatro pasos de Bilbao, en un pequeño pueblecito del antiguo reino".

No comprendemos, cómo las autoridades nabarras no han tomado inmediatamente cartas en el asunto, arrojándola del pueblo y de la provincia a la autora de semejante monstruosidad.

Suponemos que para la fecha ya lo habrá hecho, porque las contemplaciones en hechos de tal magnitud no caben.



## DIVULGACION JURIDICA

### ACERCA DE NUESTRO DERECHO

La editorial "Labor", S. A., de Barcelona, ha publicado en su "Colección Labor" un tomo doble que corresponde al quinto y sexto, con el título de "Introducción al Derecho hispánico", escrito por el profesor de la Universidad de Zaragoza doctor don Juan Moneva y Puyol.

No hacemos el cumplido elogio que merece dicho sabio doctor por la gran labor recopiladora y aun investigadora que suponen las notas todas que integran tan interesante obra, porque es otro muy distinto el objeto que nos mueve a trazar estas líneas.

El Dr. Moneva trata de todos los derechos privativos de las diversas regiones de España y, siquiera sea de ligero, nos expone sus más características peculiaridades en forma clara y fácil de retener.

Nos habla también el doctor Moneva de los "Caracteres diferenciales entre los reynos cristianos", entre los que cita a Navarra y Basko-



nia, y es por esto por lo que nos ocupamos de su libro:

Vamos a ofrecer a nuestros dilectos lectores estos trozos interesantísimos de la historia de nuestro país, pero no con el deseo de que encuentren cosas nuevas, sino con el de que si hubiese alguna cita, párrafo o punto en los que el Dr. Moneva no hubiese visto nuestras cosas con la claridad precisa que requiere un estudio tan importante como es éste, lo puedan subsanar más adelante.

Nuestra modestia e incompetencia en esta clase de asuntos nos prohíben publicar las acotaciones que hemos hecho sobre el particular, porque no nos fiamos ni de nosotros mismos. En vista de lo cual, y por si alguien pudiese encontrar algún extremo que no encaje con nuestra verdadera historia, llamamos la atención a los jurisperitos, historiadores, archiveros, filósofos, etc., del País Basko, y a cuantos sientan verdadero amor por las cosas de su pueblo, y nos envíen las glosas, acotaciones, notas marginales o aclaraciones que crean convenientes, todo ello con el fin de vulgarizar la

verdadera historia y las instituciones jurídicas de los baskos.

**El núcleo pirenaico de Reconquista** — Un mismo núcleo de Reconquista o núcleos iguales de ella, surgidos en las mismas circunstancias, por las mismas causas y sujetos a unas mismas leyes de biología social determinan la formación de los Reynos de Aragón y Nabarra; las alternativas de unión y separación de ellos corresponden a que son análogos entre sí, mas no totalmente; la Nabarra de Montaña es del todo baska; Aragón dejó de serlo hace muchos siglos; y la Nabarra de Ribera es como una dote o finca de Nabarra de Montaña; por eso Nabarra ha tendido a ser independiente, y cuando no ha podido mantenerse así, se ha adherido a Aragón (1).

**Derecho Nabarro primitivo.** — La Montaña forma su legislación: la Ribera la recibe del imperante; esto no sólo en Nabarra, mas en todos los pueblos; como el núcleo originario del Reyno de Nabarra es su Montaña, el Derecho nabarro primitivo en las propias necesidades que ha de satisfacer, y en el ejemplo de los más próximos y más análogos. Por eso el Derecho nabarro primitivo es consuetudinario, como formado en el núcleo montañés que da origen a la Nacionalidad.

**Incorporación del Derecho Romano.** — Ya después de constituida ésta, y en Baja Edad Media, muy avanzado el siglo XIV, entra a formar parte el Derecho Romano, erudito y supletorio.

## PUEBLOS BASKOS



SANTURZE — (Bizkaya)

**Forma del Derecho Navarro.** — El Derecho Navarro consta de Fueros particulares, Colecciones, Costumbres y Derecho Romano.

**Fueros particulares.** — Son atribuidos a Fortún Garcés y a Sancho Fortuñez I los dos más antiguos privilegios concedidos al Valle del Roncal, subsiguientes a las victorias de Olast y Otsorrán (804, 822).

Pero la legislación escrita nabarra comienza propiamente en Sancho el Mayor; este Rey confirmó los dos antedichos privilegios del Roncal (1015), dió la carta de población a Villanueva de Pampaneto (1032) y consolidó la condición hereditaria que ya, de hecho, venía teniendo su Monarquía, pues dividió sus Estados entre sus hijos. Los autores le atribuyeron la norma de sucesión en el Reyno que figura en el Fuero general (III, IV, 1, 3); "que el hijo mayor herede el reyno; et que si algun rey ganare o conquiriere de moros otro regno o regnos et oviere fillos de leal conyugio, e los quisiere partir sus regnos, puede lo fer et assignar a cada uno qual regno haya por cartas en su Cort et aqueilo valdrá porque cill se los ganó".

Por la copia,

Vicente MARTINEZ DE URAGO.

(Continuaremos)

(1) Llamamos la atención sobre este párrafo, en el que se contienen afirmaciones hechas desde el otro lado del Ebro; nosotros no podemos estar del todo conformes con ellas.—(N. B.)

## GIPUZKOA, INDUSTRIAL

### IMPORTANTES REVELACIONES DE LA SITUACION INDUSTRIAL DE GIPUZKOA HECHAS POR EL PRESIDENTE DE LA LIGA DE PRODUCTORES, D. ALFONSO DE CHURRUKA.

**Extensión superficial:** 1.884 kilómetros cuadrados la más pequeña de la península.

**Número de Industrias:** 1.966, o sea a más de una por cada kilómetro cuadrado.

**Número de saltos de agua en explotación:** 397 con un rendimiento de 24.370 H. P., invirtiéndose todos ellos dentro de Gipuzkoa e importándose de Navarra y por la Hidroeléctrica Ibérica otros 12.000 caballos en necesidades industriales.

**Nueve líneas férreas:** (una de vía ancha con 103 kilómetros y 17 estaciones, y ocho líneas de a metro con 195 kilómetros y 68 estaciones).

**Cuatro líneas de tranvías eléctricos.**

**Treinta y dos servicios regulares de automóviles para pasajeros.**

655,374 kilómetros de carreteras provinciales.

173 Estaciones telefónicas y 19 telegráficas. 260.504 habitantes, con una densidad de 133 habitantes por kilómetro que es la tercera de las provincias españolas.

43.539 obreros afiliados al Retiro obligatorio o sea el 17 por ciento obrero de la población total. Por lo tanto entre obreros y sus familias supone más del 40 por ciento de la población total de Gipuzkoa.

**El capital industrial de Gipuzkoa** es de más de 300.000.000 de pesetas nominativas y el va-

lor de su producción 398.969.264 pesetas anuales.

**La suma invertida anualmente en jornales** pasa de 80.000.000.

**Gipuzkoa** explota todas las industrias y en toda su provincia, pues solo seis de sus pueblos carecen de establecimientos industriales y no hay una sola serie de la clasificación industrial internacional que deje de estar intensamente desarrollada en nuestra provincia.

**La más importante de Gipuzkoa** es la **Meta-lúrgica** con 27 fundiciones, 130 armerías y 37 talleres de construcción de máquinas, siendo la zona armera de Eibar la que tiene avasallado el comercio interior y predomina en el internacional. En construcción de material ferroviario es Gipuzkoa centro importante con sus magníficos talleres de la Compañía Auxiliar de F. C., Talleres Urkola, Herederos de R. Mujika y Sociedad Española de Industrias Ferroviarias. Son también importantísimas nuestras **Ferreterías** (26), ramo en el que ocurre lo mismo que en las armas dentro de España y que lucha en América con alemanes y suecos, en nuestras características producciones de herramientas, cerrajería, tornillería y artículos de aluminio.

**La industria papelera** Gipuzkoana significa el sesenta por ciento de la total española. Hay en Gipuzkoa 22 fábricas de papel con una producción de 45 mil toneladas a pesar de las restricciones que la crisis de consumo origina debido a la importación del papel prensa.

**Tan fuerte y poderosa** como las dos series anteriores es la **Textil** Gipuzkoana con 19 grandes fábricas de manufacturas de algodón, 6 de lanas y sedas y hasta 42 de otras especialidades. (Los mahones de Bergara, las lanas de Rentería, el algodón de Lasarte y las boinas de Tolosa no tienen par en el mercado español).

**511 industrias de la madera** aparecen matriculadas en Gipuzkoa (donde son innumerables los pequeños patronos de cesterías (130). En muebles ha logrado nuestra zona especial renombre). Hay 50 fábricas de muebles y entre ellas las de mimbre con verdadera exclusividad en la producción nacional. Aquí se plantaron por primera vez y aquí se trabajan los mimbres y juncos por maquinaria insuperada en Europa (y se ha iniciado con notorio éxito la producción intensa y seleccionada del mimbre que debe constituir una verdadera riqueza de nuestra Nación).

**En el ramo de las industrias de piedra** Gipuzkoa cuenta con el taller principal español de mármoles, y con las más perfectas pizarrerías que exportan sus piezas al extranjero; con 9 fábricas de cemento, grandes ladrillerías y yeserías y notabilísimas instalaciones de cerámica, material sanitario refractario y alfarerías.

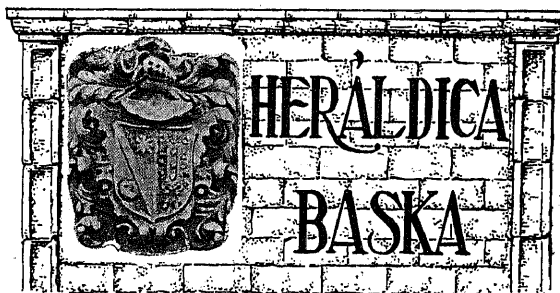
**Las industrias químicas** cuentan con 67 fac-

torías algunas de ellas reputadísimas por la calidad y crédito de sus géneros; bujías y jabones, perfumes, almidón, tintas, colores, drogas y productos farmacéuticos, (de Gipuzkoa merecen el amplio crédito que el mercado les presta por su bondad y conveniencia).

Igual sucede con la **Alimentación** que destaca del conjunto industrial tanto por su número considerable, 841 instalaciones, como por la importancia de algunas de ellas en molinería, galletas, sidrería y mantequillas (de general estimación).

**Subsección de esta clase de industrias es la pesquera** y sus derivados de salazones y escabeches. Gipuzkoa tiene en Pasajes su principal puerto pesquero, habiendo recogido durante el año de 1925 las embarcaciones matriculadas en dicho puerto 12.059.720 kilogramos de pescado que valieron 19 millones de pesetas, pudiéndose calcular en una mitad del de esa producción, el valor del pescado de San Sebastián, Fuenterrabía, Zumaya, Orio, Getaria y Motriko.

Podrían aún detallarse con minuciosidad las industrias de cueros, vestido y tocado, edificación, transportes, energía eléctrica, y varios, aunque no hacerlo supone verdadera desatención para industrias tan privativas de Gipuzkoa como las de paraguas, hoy víctima de una preterición arancelaria que ha reducido a centenas los millares que diariamente se fabricaban en dicha provincia y otras de cartuchería y maquinaria agrícola.



**ARBELAIZ.** — En Irún, en un losanje rojo, un castillo de plata sobre ondas de agua azules y blancas y en las cuatro esquinas del escudo dos aguiletas negras, rampantes por arriba y dos lobos negros andantes por abajo.

**ARBESTAIN.** — En Aya (barrio de Elkano), en campo de plata un moral verde con su fruta al natural, y un oso atravesado andante, acompañado todo de cuatro flores de lis de oro, una en cada cantón.

**ARBILLAGA** (o Arbilaga). — Partido en pal: 1º. azul con un ciervo de plata, y un águila negra puesta encima de los lomos, picándole y sacándole sangre; 2º. rojo con un castillo de oro, con puertas y ventanas azules.

**ARBIZU.** — De oro y dos lobos de sable pasante el uno sobre el otro, la bordura de gules cargada de ocho espas de oro.



Aitonaren maltetasuak (La caricia del abuelito).

## ¿NIGARTIA, NIK?

Ene irakurle maite ori; askotan entzunik zaudezke, ni beti nigarrez nagola; euskeraren eremuak diren baño tipitzenago ditudala.

Edo euskarak daukan nigarraldetik baizik ez diotala beatzen; ots, Jeremías-i bezala, nigarra dariotala, euskerari buruz ari naizen aldiro.

Badaiteke irri egiteari baño eroriago naitekela nigarrari; baño gai ortaz axola guti duten euskaldunek ez dute nigarririk egiten.

Erriberako Peralta-k, euskar izena Azkoyen duelako: egunkarietan, irakurgai batzuen izenpekoak euskar itzak direla.

Adiós erran ordez agur erraten dutela; etxe-ko neskamea euskalduna dutela.

Euskaldun jakinduri andiko batek erraten didanean; aspaldian etzuela nerekin baizik euskaraz itz-egin; euskalerrian bizi delarik.

Ezin bertzean baizik euskaraz itz egiten ez duelako eta orrelako gauzak ikusi eta ni ez dut irrik egiten.

Baño, ikusten edo ikasten dutanean, apez jaunek, bere artean, euskaraz itz-egiten dutela, nik, neronek berriki ikusi dutan bezala.

Jakiten dutanean fraile euskaldun batzu, bere artean oituak daudela euskaraz itz-egiten.

Ikusten dutanean, euskaldun jaun batzu, langile azkarrak, beti euskar lanetan ari direla, batere aspertu gabe.

Euskal zaindikoak. Euskal esnalekoak, Euskeraren adiskideak, eta bertze asko an eta emen.

Ikasten dutanean Azkue jaunak berriki egin duela bertze gutun eder bat aeckoako izkeraz.

Aita Polikarpo Iraizos-koari, eman diotela Schuchart zenaren "Bazkische studien" euskarara itzulikatzeke lana.

Jakiten dutanean Euskeraren Adiskideak erabaki dutela, aurten iru jaiegun egiteko Leitza, Olague eta Elizondo-n.

Berri oriek eta alakoe, neri ere bekokia arintzen didate: ortarako gai direla.

Bai ta ere euskaldun jualedun deitzen goituztelarik. Orrek indarra bai du neri irri eginazteko eta doi-doi euskaldun direnak iluntzeko.

Egiazko euskaldunek, ardura gogoan dabilate euskararen gora-berak eta begi zorrotzekin ikusten bai dituzte aren eremuak eta elburuak; aitzinetik egin dute nigar eta ez orai, jualedun bilakatzen gaituztelarik.

Nola nai den dela; biziki poztuko nindeke, emendik aitzina beñere ezpanu nigar egiteko aldirik, baizik eta beti goraka euskararen eta euskaldunen alde.

Larreko.



## BILBAO COSMOPOLITA

Se siente a todas horas el temblor penetrante de sus locomotoras que cruzan entre pueblos fabriles y entre saitos con su salvaje y bella música de silbatos. Tu ría te divide como un festón de plata, rasgado por piróscafos, balandros o fragatas. De tu ensanche en las rúas capaces y simétricas se alinean las viviendas majestuosas y estéticas. El contingente exótico que en tu recinto habita te da el aspecto de una ciudad cosmopolita. Los cendales del cielo casi siempre están turbios del humo de las fábricas sitas en tus suburbios, rinden culto al trabajo innúmeros peones en minas, en talleres, en fraguas y estaciones; hay gritos en tus muelles de obreros y de nautas que arriban en sus bareos de lejas tierras lautas; balandros discordantes de las roncas sirenas y el crujir de las grúas al vaciar las carenas. Plaustros que abarrotados marchan de mercancías, el piafar por tus rampas de las caballerías; voces de carreteros, trepidar de motores, ringleras de operarios que dejan sus labores; el continuo ajetreco de tráfago incesante, el grito sordo del vendedor ambulante; gentes que van, que tornan, que están en su negocio, que no tienen siquiera ni un momento de ocio; el cloxon de los autos que lanza su alarido previniendo al viandante que marcha distraído, el sonar del isócrono timbre de tus tranvías que avanzan, estridentes, por ferrizas estrías; deambulantes que parlan en distinto dialecto a nuestra habla y que pone un pintoresco aspecto: la bella perspectiva que ofrecen a nuestra vista tus hoteles, tus rúas de urbe panteísta, te da como una nota, interesante y varia, con la animación de la multitud gregaria. Tu hermoso Parque lleno de fresca y grata umbría que la menuda gente puebla de algarabía, con orzayas y pájaros y el rumor de su fuente que, al caer de las sombras, va quedando silente; por las noches sembradas de chispitas de plata, dice en él Eros, trémulo, su divina sonata. Y entre tanto, tú duermes a sus cuitas ajena, rendida del cansancio de la diaria faena: Tus campanas te avisan cuando ya el alba llega, nuevamente te aprestas por el pan a la brega y empuñas el martillo que te dió tu decoro y que el bote en el yunque tiene un canto sonoro; Las playas deliciosas de tus pueblos rayanos, donde la aristocracia acude en los veranos, poblados de palacios, de quintas y de hoteles y en cuyo muelle atraen navíos y bajeles; de Serantes situados en la abrigada falda, un tapiz tiene el monte de color de esmeralda; y Algorta trasfretana, ingrávada y esbelta, del mar por tennes gases de bruma medio envuelta, parece, en un ribazo, grácil, aérea y elástica una ciudad de ensueño, vagorosa y fantástica mecida por la música del mar cuando murmura, ya alegre, ya llorando, ronco su desventura. Tu actividad que en pocas ciudades aun se imita te da, Bilbao, aspecto de urbe cosmopolita.

Fidel P. Marín.



MANSIONES BASKAS



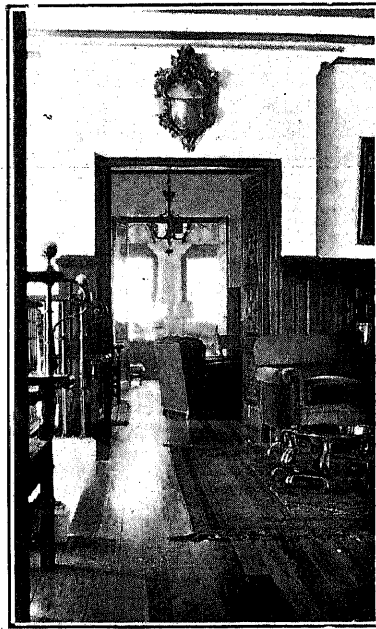
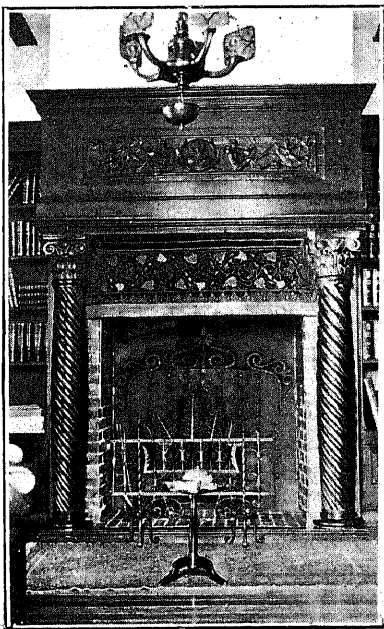
Fachada de la residencia del Dr. Egaña, en San Sebastián

**L**A frivolidad deporteril y las costumbres triviales del momento, que ruedan por el mundo, han alejado de la casa a la mujer moderna. Por fortuna en el país basko sigue rindiéndose culto amoroso al hogar, y es la mujer, la "etxeko andre" como sabiamente expresa nuestro idioma, lo mismo la de condición humilde como la de la más encumbrada, la que dirige los destinos caseros, de su reinado, podría decirse, pues es en verdad la soberana de su casa.

En el precioso barrio de Ategorrieta (San Sebas-

tián) se encuentra la espléndida residencia de familia del reputado cirujano Dr. Luis de Egaña, a 70 metros de su clínica, cuyo aspecto exterior se reprodujo recientemente en estas páginas.

De la elegancia y buen gusto que se advierte en tan hermosa mansión, dan una aproximada idea algunos aspectos que la fotografía refleja al pie de estas líneas, en la que es fácil de adivinar la dirección interna femenina de la dueña, la señora Elvira Morea de Egaña.



Interiores de la mansión del Dr. Egaña

## Las brujas de Laburdi

El estado de ignorancia y superstición de tiempos pasados se comprueba por el proceso de brujerías iniciado en Laburdi en 1576. Tan solo así se puede también explicar que en el siglo V apareciese en Durango, Bizcaya, la herejía de los "fratricelos"; y los procesos de 1610 ante el Tribunal de la Inquisición de Logroño contra las brujas de Navarra.

La juventud, tras las labores campestres, se entregaba a sus alegrías en las plazas públicas de las aldeas, alrededor de las granjas o junto a los umbrales de las casas patriciales. Los jóvenes bailaban con exaltación delirante al son del "tun-tun" y del "txistu". La ermita en el alto del monte Larún, la iglesia de Urdax, las cuevas de Zugarramurdi, etc., podrían dar cuenta de regocijos en el akelarre.

Los poderes públicos se inquietaron. El Parlamento de Burdeos envió a San Juan de Luz al consejero Pierre de Lancre y al presidente Despaignet, dos tristes personajes, que con amplia libertad de acción hicieron investigaciones en Ziburu, Urruña, Hendaya y Behobia. Estos magistrados creían sinceramente en la existencia de brujerías, sortilegios, maleficios, duendes, misterios en el akelarre, viajes aéreos de brujas jineteando sobre clásicas escobas, etc., etc. y se hallaban persuadidos de la intervención de los demonios en todos los actos de la vida humana.

El señor de la Casa-torre de Urtubie en Urruña, declaró con valentía que rechazaba terminantemente tanta maledicencia insensata y que se negaba a apoyar las gestiones oficiales.

Los funestos e inexorables jueces se instalaron tras los negruzcos muros de la Casa-fuerte de Saint-Pee-sur-Nivelle, cuyas ruinas macizas e imponentes aún pueden verse, lugar desde entonces de anatema, maldición y sangre, y centenares de infortunados fueron condenados a la purificación de sus desvíos terrenales por el suplicio del fuego o de la horca. Nadie escapó al fanatismo y crueldad del Parlamento de Burdeos: ni la edad, ni el sexo, ni la condición social constituían excepción. No quedó familia donde no hubiera un sospechoso.

La mayor parte de estas pobres víctimas desconocían al morir el motivo de su desgracia. Se las había obligado, torturadas con tenazas enrojecidas, a acusarse a sí mismas de todos los pecados imaginables, así como a sus parientes, amigos, conocidos y hasta a sus confesores. Muchos perecieron durante las declaraciones sumariales.

Hubo niños de siete y ocho años que confesaron estas extravagancias influidos por el terror. Hubo curas quemados vivos porque reconocían forzosamente la superstición.

Verdad es que los aldeanos y campesinos creían en influencias diabólicas de una bruje-

ría puramente imaginaria, pero ello era general a todos los países y en todas las clases sociales. El clero no pudo impedirlo, porque estaba él mismo sujeto a la excesiva credulidad de la época, como dice el abate Dubarat. Léase lo ingenuamente que refiere el historiador Isasti en su "Compendio Historial" de 1628, cómo en noche oscura y tormentosa se perdió en las costas de Bidart una armada de Oquendo con más de 800 hombres a causa de las brujas de la comarca...

Pero nadie en Laburdi sobrepasó en credulidad al mismo terrible De Lancre. No hay más que repasar sus páginas pletóricas de conceptos inmorales, donde no hay fantasía que no se acoja ni maleficio que no se comente, ni absurdo que no prevalezca. Este verdugo de siniestra memoria, terminó su misión retirándose cansado de juzgar y de matar. El advenimiento de Enrique III de Navarra y IV de Francia, apagó las hogueras que ardían por doquier sembrando el terror y empezó a vislumbrarse la calma y la confianza en ese desgraciado país, víctima de los esbirros oficiales.

Todos los pueblos del mundo fueron supersticiosos, y se puede creer que todos lo son en mayor o menor grado; por eso el pueblo basko no podía quedar eliminado de esa ley general. ¿No hemos visto en nuestros días en la iglesia de San Juan en la aldea de Olaberria, Gipúzkoa, rezar por dos reales los Evangelios a quien deseaba hallarse preservado de la influencia de las "sorgiñak"? El que escribe estas líneas, oriundo del caserío Insausti-berri en Olaberria, fué conducido de niño por su santa abuela a la parroquia de San Juan, a fin de que por medio de los Evangelios no pudieran jamás los demonios albergarse en su persona.

Son innumerables los cuentos de brujerías en el País basko. He aquí uno de los más graciosos: "Había una vieja "sorgiña" que frecuentaba el akelarre.

En su villorrio vivían dos jibosos que sospechaban las andanzas nocturnas de aquella mujer. Un día, uno de ellos la dijo:

—Deseo acompañaros una noche.

La vieja, tras breve disimulo, le confesó lo que era y le prometió conducirlo a la reunión nocturna.

—Solamente — le dijo — tened cuidado cuando el presidente os haga decir los nombres de los días de la semana, porque lo haréis sin pronunciar el nombre del domingo ("igandea").

—Está muy bien, contestó el jiboso.

La noche del "meeting", todos los brujos colocados en fila pronunciaron los días de la semana. Cuando llegó el turno al jiboso, este recitó:

—Astelena, astearte, asteazkena, osteguna, ostirala, larumbata eta igandea.

¿Quién ha hablado del domingo? — gritó el presidente.

—Señor, es éste jiboso, — respondieron los otros.

TRIBUNA LIBRE

CUESTIONES ORTOGRAFICAS

—Pues que le quiten el promontorio de la espalda.

El jiboso regresó a su casa muy satisfecho. Su compañero se asombró ante su presencia.

¿Cómo — le interrogó — y por qué milagro estás ahora tan hermoso?

El otro le contó su aventura y le incitó a imitarla. El jiboso se fué a ver a la bruja, quien le hizo la misma recomendación y le acompañó al akelarre. Llegada su vez, recitó:

—“Astelena, astearte, asteazkena, osteguna, ostirala, larunbata eta igandea”.

—¿Quién ha hablado del domingo, gritó el presidente.

—Señor, es éste jiboso, respondieron los otros.

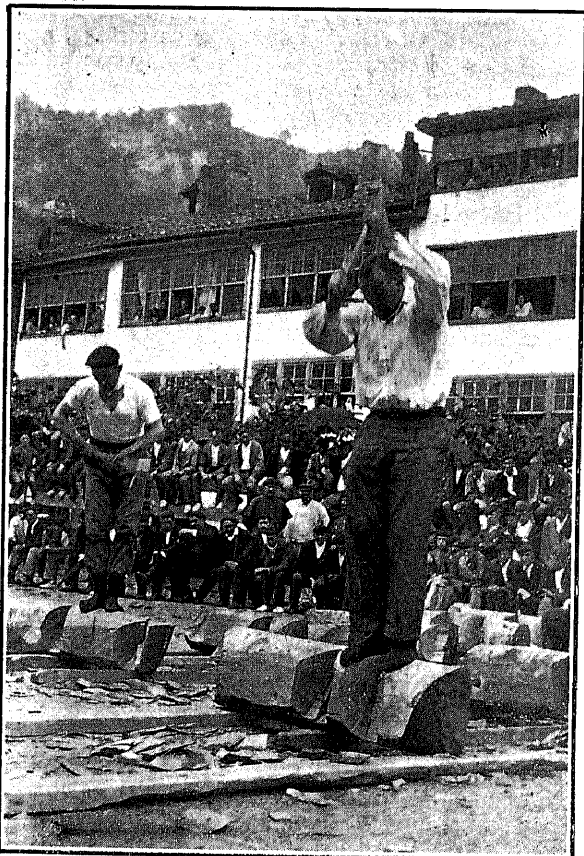
—Pues que le agreguen a su promontorio el de su compañero.

Y el pobre “chepa” se volvió a su casa con doble carga.

Martín de Angiozar.

Donostia.

“KEISHETA” ACCIDENTADO



El famoso aizkolari “Keisheta” ha tenido la desgracia de sufrir un serio accidente de trabajo. La mano izquierda fué cogida por una sierra mecánica, destrozándole horriblemente los dedos.

Inmediatamente fué trasladado en grave estado a la clínica del Dr. Egaña, donde se le practicó al instante la primera cura.

Muy lamentado ha sido este accidente, pues “Keisheta” goza de gran popularidad y simpatías.

...La ignorancia ha estado de parte de aquellos a quien incumbe el saber y el declarar estos libros, y la soberbia de parte de los mismos y de los demás todos, aunque en diferente manera; porque en éstos, la soberbia y el pundonor de su presunción, y el título de maestros que se arrogaban sin merecerlo, les cegava los ojos para que ni conociesen sus faltas ni se persuadiessen a que les estava bien poner estudio y cuydado en aprender lo que no sabían y se prometían saber; y los otros, aqueste humor mismo, no sólo les quitava la voluntad de ser enseñados en estos libros y letras, mas les persuadía también que ellos las podían saber y entender por sí mismos. Y assí, presumiendo el pueblo de ser maestro, y no pudiendo, como convenía, serlo los que lo eran o devían de ser, convertíase la luz en tinieblas...

(Fray Luis de León)

En momentos en que con el alma suavemente adormecida, dulcemente replegada en sí misma, saboreaba las deleitosas páginas “De los Nombres de Cristo” de nuestro inmortal Fray Luis de León, llegaron a mis manos los números de LA BASKONIA con la larga exposición del señor Zacarías Vizcarra.

Salir de un bellissimo parque señorial de enarenados caminos, bordeados de esculturas y flores y encontrarnos en una torrentera, abrupto cascajar donde cada paso es un dolor, tal fué la primera impresión de la lectura, contribuyendo probablemente a este efecto mi situación de ánimo, que malogró la intención (que debe ser agradecida) de presentar en forma de amable duda la pertinaz contumacia.

Y ya un poco curtidos en estas asperezas pidiendo a Dios que nos saque con bien de ellas, seguimos adelante, barranca abajo, bien seguros de que cuando diéramos en la boca del Averno nadie podría confundirnos con Dante conducido por Virgilio y que a pesar de la vigorosa fantasía del autor tampoco íbamos a salir al pie de la roca Nimpea donde brota la fuente Castalia, en la que apagan su sed las nueve musas y buscan su inspiración los poetas.

Como término y compendio encontramos un torreón de arena, de primitiva traza, como obra infantil, pero desprovista de esos detalles candorosos, que si prueban el ingenio del niño, nos conmueven gratamente por su ingenuidad y delicadeza. Pero al contrario, lo vemos erizado de cuantas artes hostiles a la dialéctica se han inventado; desde el prejuicio, sin cabal conocimiento de lo que se trata, hasta el sofisma que induce a error con perfecto conocimiento. Todo ello rematado con el lema “nolli me tângere”, que si es arrogante convencimiento de la propia superioridad, que inadvertidamente quiere hacérsenos sentir, se trueca en suplicante “se ruega no tocar” cuando suenan las trompetas de Jericó, y se construyen castillos de naipes.

Más prudente ha estado al querer guardar la ropa haciéndonos saber que carece de libros para documentarse.

¿A qué entonces esa prisa para exhibir su rebeldía trayendo la ocasión por los cabellos?

No es un descubrimiento afirmar que éste es el caso de los que sin preparación ni consulta, aconsejados por su buena intención y creyendo llevar a cabo una bella obra de restauración, enjalbegaron con cal muros enriquecidos con pinturas de inapre-

ciable valor y cubrieron con ripio y argamasa filigranas arquitectónicas.

Nos igitur quod nescire nos Dominus voluit, libenter nesciamus; pero afortunadamente, Dios que ha velado por la conservación del idioma en que no se puede manchar su santo nombre, se dignó enviarnos hombres sabios, hasta de extraños pueblos, que nos mostraron el tesoro que heredamos sin merecerlo.

Y a fe que si una sola vez hubiera saludado con afecto nuestros libros, no necesitaba tenerlos delante quien puede citarnos de memoria textos y autores. Lo que sin duda ha querido decirnos es que le faltan los libros baskos. Y bien se echa de ver que en el extenso campo intelectual que cultiva no ha habido espacio para los estudios baskos. ¿Cosa extraña? No. Vulgarísima. Es nuestra manera de ser. Nos preocupa ponernos a tono con el ambiente que nos rodea. Místicos resignados, rociados de sidra y chacolí en nuestro país; guerreros inconscientes en Africa; metalizados y desereídos en América, vivimos una vida refleja, sin mirar nunca a nuestro interior, en el que, por excepción, sentimos alguna vez el arañazo de la raza.

Alguien ha dicho que aun cuando se proceda de un tuberculoso y una cancerosa; en teniendo apellido basko se pertenece a una raza superior. Eso sí, que no nos quiten el apellido, pero ya cuidaremos de que ese mismo apellido que tanto nos engríe vaya a tono con el ambiente.

Dice el filósofo: los gorriones, ni juntándose cien, vuelan a donde vuela el águila, y los ignorantes, ni juntándose mil, llegan a donde el sabio. No nos importa. Queremos ser gorriones, queremos pertenecer al número de los infinitos. Rutinarios, abúlicos, nos tiene sin cuidado; la cuestión es no desentonar.

¿Y no sería chocante que escribiéramos Agirre, Etxeberria, Bikendi, Bizkarrondo, Alkorta, Orkoien, Lekeitio, Kurutxet, etc.?

Pues sigamos escribiendo Aguirre, Echeverría, Viqueñedi, Vizcarrondo, Orcoyen, etc., siguiendo la "tradicción multisecular" y flamante que no alcanzaron a conocer ni nuestros bisabuelos. Tradición de escribanos, y ya veremos más adelante cómo las gastaban estos señores y no en tiempo de las plagas de Egipto sino hace apenas tres o cuatro siglos.

Nadie es desinteresado al juzgar sus opiniones y es bueno que al defenderlas pongamos en ello algo de entusiasmo como estímulo despertador, pero siempre fuera de lo absurdo y con deseo de alcanzar la verdad.

No gritar monstra te esse matrem mientras huímos de ella sin escuchar que nos responde monstra te esse filium, para que pongamos por nuestra parte lo que corresponde a una recta intención.

Y con tal objeto estudiaremos punto por punto lo que expone el señor Bizkarra, no porque sea un caso excepcional el caso suyo, sino precisamente porque es general, como todo el mundo.

Y para terminar, por hoy, refiramos lo que ocurrió una vez en Azpeitia. Visitaban la Santa Casa de Lioiola unos franceses y el Padre Jesuíta que los acompañaba y servía de cicerone les mostró la habitación convertida en capilla, en que se convirtió San Ignacio. "¿Cómo que se convirtió—dijo asombrado el francés — Pues qué no era católico?" Y le contestó el Padre: "Sí; pero era un católico como todo el mundo".

Por eso, por ser el señor Bizkarra como todo el

mundo que ha vivido encerrado en otros estudios, sin ninguna ventana abierta a la labor cultural realizada en el resurgimiento del euskera, vamos a aprovechar la oportunidad para repetir lo que algunos ignoran y conviene que todos tengan presente, esperando que, con la ayuda de Dios, no será tiempo perdido.

J. de Durango.



### 1.000.000 DE DOLARES POR UN CUADRO

El Metropolitan Museum (Nueva York) acaba de comprar por un millón de dólares un cuadro del Tiziano "Retrato de Alfonso de Eto", que fué hallado recientemente en un castillo de Alemania.

### UN CURIOSO EJEMPLAR DE TORTUGA

La tripulación del Pesquero N° 1, del Instituto de Pesca, de Montevideo, hizo presa a un ejemplar marino extraordinario. Al sur de la Isla de Flores cayó en la red un soberbio ejemplar de tortuga, que pesa de cuatrocientos a quinientos kilos y que mide, desde la cabeza hasta la cola, unos dos metros de longitud, aproximadamente.

Se trata de un ejemplar curioso que ha de interesar, seguramente, a los estudiosos. Llama la atención, sobre todo, su boca, que está cubierta toda, mandíbula y lengua, de una gran cantidad de dientes dirigidos sus extremos puntiagudos hacia el interior de la misma. Gracias a esa característica, pececillo que la tortuga alcance, no tiene salvación.

Este raro ejemplar, que murió en la red, fué llevado al Jardín Zoológico.

### UN TESTAMENTO ORIGINAL

Un agente de Bolsa, de París, que acaba de fallecer ha dejado un testamento singular, del cual extractamos las cláusulas siguientes:

"A mi hijo le dejo el placer de ganar su vida. Durante veinticinco años yo he creído que este placer era para mí solo y ahora veo que estaba en un error.

Dejo a mi ayuda de cámara los vestidos que metódicamente me ha robado en el transcurso de los años. También le dejo mi pelizza de castor, con la cual se ha pavoneado el invierno mientras yo estaba de viaje.

A mi chauffeur le dejo mis autos, los cuales ha estropeado casi totalmente. Quiero dejarle la satisfacción de que termine lo que tan bien ha comenzado".

### REGALO A UNA VIRGEN

La condesa de Torre Isabel, de Motril, ha regalado a la capilla del Pilar, un soberbio manto verde, bordado y brochado con la cruz blanca de la bandera italiana y los entorchados de capitán general del Ejército español.

¿No se ha enterado esa señora que esos alardes de ostentación y de riquezas no cuadran con la prédica de humildad tan repetida por Jesús?

Repartido su importe entre gente acosada por la miseria y las enfermedades, habría sido una hermosa obra de caridad, y la misma Virgen le hubiera agradecido más que el manto embanderado y entorchado.



### DE PARIS A MOSCU EN 33 HORAS

Se inauguró el servicio nocturno de la línea aérea Berlín-Moscú.

Con este nuevo servicio, el trayecto París-Moscú podrá ser recorrido en 33 horas, con una escala de nueve horas en Berlín.



### La fundación de Buenos Aires

El 11 de Junio se cumplirá el 347º aniversario de la segunda fundación de Buenos Aires.

Con tal motivo la Intendencia tiene el propósito de recordar la fecha conmemorándola con diversos actos frente al monumento de don Juan de Garay.

Desde luego, se adelanta que el mencionado día se realizará un acto público frente al monumento a Garay, situado en la intersección de la avenida Leandro N. Alem y Rivadavia, con la concurrencia de alumnos de las escuelas primarias.

En dicho acto pronunciarán discursos un representante de la Intendencia y otro del Concejo Deberante.

Asociándose a dicha conmemoración LA BASKONIA dedicará el número del 20 del actual a resumir los actos que con tal motivo tengan lugar, aparte de que formarán parte interesantes materiales relativos al ilustre fundador D. Juan de Garay.

### Asamblea "Euskal-Echea"

De acuerdo con una disposición reglamentaria, el sábado 25 del corriente, a las 21 y 30, con el número de socios que concurra, por ser segunda citación, se celebrará la asamblea general ordinaria, en los salones del Centro Basko-Francés.

### La capital del Chubut

Numeroso público congregado en el local de la Municipalidad de Rawson (Chubut), resolvió por unanimidad comisionar al ingeniero don Florencio de Basaldúa para que se trasladase a la capital federal, con el fin de entrevistarse con el Presidente de la República, a fin de solicitarle que deje sin efecto el asunto del traslado de la capital del Territorio a Trelew y poner en conocimiento del primer mandatario los múltiples perjuicios que causarían a dicha población las continuas amenazas de traslado.

El señor Basaldúa, no obstante sus 75 años, persuadido de la razón que asiste a la misión que se le encomendaba, inmediatamente montó en un automóvil, encaminándose para esta capital sin esperar los días que faltaban para la partida del vapor.

Realizada la entrevista con el señor presidente y el ministro del interior, ambos le prometieron que la capital del territorio seguiría siendo Rawson, como corresponde.

### Demostraciones

Un grupo de socios del "Laurak-Bat" obsequiaron el sábado 11 del actual en el "Hotel Euskalduna" al señor Francisco Lizaso y demás miembros de la C. Directiva saliente que acaba de cesar.

### Homenaje a los aviadores Luro y Ardohain

En el cementerio de la Recoleta tuvo lugar el anunciado homenaje a la memoria de los malogrados aviadores Eduardo Luro y Carlos Ardohain, organizado por el Aero Club de Bahía Blanca.

Fueron colocadas en sus tumbas alegóricas placas de bronce.

### Traslado

El conocido hacendado don José A. Larambe, que hasta hace poco se hallaba en Otoño, ha fijado nuevamente su residencia en la capital federal.

### Compromisos y enlaces

En casa de la familia de la novia, se efectuó la consagración matrimonial de la señorita Elisa de Ariño con el señor Andrés de Garmendia, actuando de padrinos en la ceremonia religiosa la señora Margarita de Larrea de Ariño y el señor Jesús J. Pazos.

En el trámite civil, actuaron como testigos los señores Raúl Aturré, ingeniero José Luis de Ariño, Eduardo de Ariño y Benigno de Dorronsoro.

Se festejó el acontecimiento con una lucida fiesta de bodas, en la que los desposados tuvieron la grata oportunidad de apreciar las simpatías que gozan entre sus numerosas relaciones.

Los nuevos esposos partirán en el vapor "Asturias" el 18 del actual, rumbo a Europa, a los que auguramos un feliz viaje.

—Se efectuó el enlace de la señorita Clara Barrón Peña con el señor Eduardo de Orúe.

—Realizóse el enlace de la señorita Paulina Arrondo Elorduy con el señor Arturo Marcos Otero.

—En Candelaria (Misiones), se efectuó el enlace de la señorita Ignacia Josefina Ziganda.

—Se llevó a cabo el enlace de la señorita Amalia Arabehty con el Dr. Carlos Rodríguez Etehart.

—En San Fernando, realizóse el enlace de la señorita Paulina Arrondo con don Arturo M. Otero.

—Se llevó a cabo el enlace de la señorita Berta Elena Iturbe con D. Fernando M. Rivarola.

### Viajeros

Han partido para Europa: Juan J. Ugarte, Juan Pablo Echagüe y familia, José María Zubizarreta y familia, Dr. Carlos Muniagorria y familia, Miguel A. Zapiola, Arnaldo Arabehty.

—En el vapor "Reina Victoria Eugenia" partieron para nuestro país: Antonio Azcona, José Aznar, Regino Urdaniz, Martín Eskibel, José Olaondo, Eduardo Loizu, Cecilio Sainz.

—La señora Magdalena Z. de Corta y el señor Manuel Zabala, vecinos de Coronel Vidal, se han embarcado para Gernika, en cuyo bonito pueblo se proponen pasar una temporada.

—El 18 del actual partirá para nuestro país, en viaje de placer, el señor Manuel Bilbao, en compañía de su hijo José María.

### D. José León Sánchez

Nuestro distinguido amigo Dr. Toribio Sánchez, ha sido dolorosamente sorprendido con la triste noticia cablegráfica de la muerte de su señor padre D. José León Sánchez, acaecida en San Sebastián el 23 de Mayo próximo pasado.

El finado, no obstante su avanzada edad, merced a su privilegiada naturaleza se encontraba ágil y fuerte; por su carácter campechano y despejado hasta sus últimos días, supo hacerse querer por sus numerosas relaciones.

Años atrás, se entretenía durante algunas horas del día al deporte de la pesca de caña, adquiriendo tal pericia, que alcanzó gran profundidad entre los aficionados.

Siempre se distinguió por sus buenos sentimientos y en la última época, cuando salía de paseo, millares de pajarillos bajaban de los árboles revoloteando alegres a su alrededor, y correspondía risueño a tan espontáneas recepciones, repartiéndoles alimentos que llevaba ocultos en los bolsillos.

El Dr. Toribio Sánchez y su hermano D. Daniel, apreciado comerciante de San Jerónimo (Santa Fe), han recibido numerosos testimonios de condolencia con motivo de la pérdida de su respetable y bondadoso padre.

**Eulogio Zabaleta**

El 2 del actual dejó de existir en esta capital el conocido comerciante de esta plaza D. Eulogio Zabaleta, que desde algún tiempo andaba delicado de salud.

A la inhumación de sus restos acudió numerosa concurrencia.

**Dr. Félix Landa**

En forma repentina dejó de existir en Pergamino el doctor Félix Landa, donde se encontraba accidentalmente.

Los restos del extinto fueron llevados a Juárez, para ser allí inhumados.

**Necrología**

Dejaron de existir en esta capital: Agapito Zubiaga, Manuel Lissarrague, Elvira Recalde, Anastasia Markina, Pedro Zárate, María Arratibel de Goñi koechea, José Julio Berazategi, Bartolomé Otegi,

Vicente Ibarra, Gabriela Arregi Vda. de Zabalo, Florencia Apalategi de Arreti, Irene Zárate, Alberto Anabia Madariaga, Catalina Goñi de Irastorza.

—En Bánfield: Ana R. de Irañeta y D. Alfredo V. Goyeneche (agrimensor).

—En La Plata: Dionisio Leoncio Cortabarría.

—En Morón: Pedro Irigaray.

—En San Miguel: Graciana Garat de Iraizos.

—En Tandil: Joaquín P. Belauzarán.

—En Correa: Ignacio Isiar.

—En Mendoza: Margarita Z. de Olagaray.

—En Coronel Dorrego: Antonio F. Luzuriaga.

**LOS BASKOS EN EL URUGUAY**

**D. Lorenzo Zabaleta**

En el vapor "Reina Victoria Eugenia" se embarcó para su pueblo nativo de Leiza (Nabarra) el estimado compatriota D. Lorenzo Zabaleta, que goza de generales simpatías en la colectividad baskongada.

Muchos amigos se propusieron ofrecerle un banquete de despedida, pero declinó tal honor por ser consecuente con su gran sencillez, característica peculiar de los buenos euskaldunas.

En el Instituto de "Euskal-Erria", del que es un decidido y entusiasta cooperador, se le dispensó una cariñosísima y expresiva despedida, en cuya circunstancia el P. Arzopuru improvisó una elocuente plática de tonos afectuosos para el viajero.

¡Ongi ibilli eta laister etorri!

**Fallecidos**

Dejaron de existir en la capital uruguaya: Pedro Turón, Bautista Dermit, José Antonio Belderrain. Dr. Antonio Harán.

**BASKITOS**



María Andrea Leger Zubeldía  
CIUDAD



Héctor, Alberto, Elsa y Tomasi Corta  
CORONEL VIDAL



Lama F. Armendariz Iparra-guirre  
MENDOZA



ALABA

**REUNION**

Celebraron en Vitoria una importante reunión los representantes de las Cajas de Ahorros de las provincias hermanas.

**ADJUDICACION DE OBRAS**

En la licitación efectuada, le han sido adjudicadas las obras de la traída de aguas a don Vicente de Olasagasti de San Sebastián; las de pavimentación a don Ignacio de Elkorreaga y las de alcantarillado a don Salvador de Elorza.

**CONCIERTO DE PIANO**

En el Círculo Vitoriano dió un concierto de piano la señorita María Isabel de Goikoechea, interpretando obras de Chopin y de otros maestros.

Fué muy aplaudida.

**LINEAS TELEFONICAS**

Dióse principio a las obras de replanteo sobre la línea telefónica que ha de unir a Vitoria con varios pueblos.

**OBRAS DE SANEAMIENTO**

Han comenzado a efectuarse en Vitoria las obras de saneamiento y pavimentación.

Actualmente se realizan en las calles de los Fuegos e Iradier, y se espera que podrán estar terminadas para el próximo mes de agosto.

**FESTIVIDAD DE SAN PRUDENCIO**

Con el esplendor de costumbre se celebraron diversos actos en Vitoria y Armentía, en honor de San Prudencio, patrón de Alaba.

**DOCUMENTO INTERESANTE**

El cronista de la ciudad de Vitoria, don Eulogio Serdán, ha entregado al alcalde un folleto que contiene el examen de matemáticas a que fué sometido don Miguel Ricardo de Alaba, subteniente del regimiento de Sevilla, documento que fué impreso el año 1788.

BIZKAIA

**EN BERMEO**

Se celebró el ceremonial de la colocación de la primera piedra de la nueva traída de aguas, que procede de los manantiales Nafarrola, Franchuela y Montemoro.

—En carta particular se lamenta un "bermeano" que "el baskismo de este pueblo, tan entusiasta y ferviente antes, está pasando por un momento que merecería un duro calificativo".

Seamos optimistas. ¡El tiempo se encargará de cambiar las cosas, ¡si no las empeora!

—Los actuales representantes de este pueblo, que de repente se sienten ultramonárquicos, han acordado dar el nombre de Avenida de Don Alfonso XIII a la calle abierta entre el paseo de Santa Marina y el puente de Erreñazubi.

El ayuntamiento se propone construir en Ataldos dos grupos escolares: uno de niños y otro de niñas.

El emplazamiento es magnífico y dichas construcciones acusan un progreso importante.

—Se celebró la Fiesta del Arbol con un tiempo magnífico.

—Fundóse una biblioteca popular bajo la denominación de "D. José de Garabilla". Que concurren muchos lectores es de desear.

—Sobre el lugar donde ha de levantarse el Mercado cubierto nada definitivo se ha resuelto.

—Se ha abierto una suscripción con destino al homenaje que se proyecta rendir a la memoria del malogrado educacionista D. Francisco de Uzelay.

—Los músicos de la Banda y los alguaciles lucen nuevos trajes de verano.

"Bermeo ya no es aquel pueblo encantador semi-aldeano; más bien parece un París en miniatura", — escribe el autor de las líneas precedentes.

**EN ZORNOZA**

En la casa del vecino Jacinto Muro se declaró un incendio, que redujo el edificio a cenizas, en pocos momentos.

**POZOS PETROLIFEROS EN ROBREDO**

Dícese que en el pueblo de Robredo-Ahedo, en la línea de La Robla, ha sido hallado, a 900 metros de profundidad, un yacimiento de petróleo, habiéndose podido llenar hasta ahora unos cuarenta barriles.

La noticia se difundió rápidamente por la comarca, produciendo la natural alegría.

**EN PORTUGALETE**

La Sociedad Coral Portugaleja dió una interesante audición en los salones de dicha sociedad.

En el programa de la Coral se intercalaron números de arpa y canto a cargo de la señorita Josefina Roda, acompañada al piano por la señorita Carmen de Otaola.

La audición fué aplaudidísima por el crecido público que asistió.

—Celebróse una ceremonia con motivo del descubrimiento de una lápida que da el nombre del Dr. Areilza al parque de aquel pueblo.

Después de la ceremonia, a la que asistieron las autoridades locales, una comisión del Ayuntamiento se trasladó al domicilio de la condesa de Rodas, viuda del doctor Areilza, para entregarle un pergamino en que consta un acuerdo del Ayuntamiento nombrando hijo predilecto de la villa al doctor Areilza.

La dama agradeció el homenaje que se tributaba a su difunto esposo y ofreció seguir consagrando sus actividades al servicio de Portugalete y su vecindario, como hizo el doctor Areilza. La condesa de Rodas entregó luego al alcalde una importante suma con destino a los pobres que asisten al comedor económico de la fundación "Mannel Calvo".

**EL 2 DE MAYO**

Celebróse en Bilbao la Fiesta del 2 de Mayo como los años anteriores, desde que se suprimió la procesión cívica, sin brillo.

El alcalde, con una comisión de concejales, y el presidente de la Diputación con otra de diputados, se trasladaron, en automóviles, al cementerio de Malloña, con objeto de depositar coronas de flores en las tumbas de los héroes del sitio de Bilbao.

Con el mismo fin, concurrió al cementerio una comisión de la Sociedad "El Sitio".

# LA BASKONIA

Hechas las indicadas ofrendas, todos los presentes guardaron un minuto de silencio.

A las doce y media se cantó un Te-Deum en la iglesia de Santiago.

Asistieron las autoridades y numerosos fieles.

A las tres de la tarde hubo en la Sociedad "El Sitio", un café de honor.

## EN SANTURZE

Se ha conmemorado el día patronal de San Jorge, con animados festejos.

## EN ONDARROA

Parece que la gente pescadora se ha reanimado o ha empezado a reanimarse. Durante una sola semana, la pesca obtenida alcanzó a ciento veinticuatro mil pesetas. La presencia de especuladores italianos influyó en la elevación de precios a que se cotizó. Se llegó a pagar hasta noventa céntimos de peseta el kilo de anchoa.

## EN BARAKALDO

Se celebró un banquete en honor del abogado don Carlos Echeguren, con motivo de haber obtenido el número uno en las oposiciones celebradas recientemente en Madrid para cubrir plazas de secretario en Ayuntamientos de primera categoría.

## CONFERENCIA

El señor Gervasio de Artiñano dió una conferencia en Bilbao acerca del estado industrial de la península, desarrollando el tema con argumentos convincentes.

Al terminar, fué muy aplaudido.

## GIPUZKOA

### EN IRUN

Se ha inaugurado la capilla del Colegio de Nuestra Señora del Pilar donada por la señora Prudencia de Arbide.

### EN EIBAR

Se efectuó un concurso de tiro al blanco. En la primer prueba de revólver, se destacó el señor Abdón Alberdi. En la segunda prueba de pistolas automáticas, ganó el primer premio el señor José Escenarro, quien a una distancia de 25 metros al blanco circular de 50 centímetros, alcanzó 83 puntos, con pistola "Star".

—Parece que se vislumbran algunas esperanzas respecto de la crisis armera. Se opina que tan larga enfermedad tiende a mejorarse, merced a unas "inyecciones", procedentes del extranjero.

—Víctima de penosa enfermedad, dejó de existir la señora Concepción Ibarzabal, esposa del conocido comerciante, don Pedro de Unzeta.

### EN MONDRAGON

Lo mismo que en otros pueblos de la provincia, ya se está pensando en las próximas fiestas de San Juan, a cuyo efecto las comisiones organizadoras preparan sus programas.

### EN BEASAIN

El ayuntamiento prepara un programa atrayente para las próximas fiestas.

### NUEVAS ESCUELAS

Se verificó en San Sebastián, la inauguración ofi-

fial de la ampliación de los grupos escolares del Antiguo y de Gros.

Hasta la inauguración de las reformas recibían educación en el grupo Viteri 870 niños y niñas, y ahora pueden recibirla 200 más.

Las autoridades e invitados recorrieron detenidamente las clases del grupo, y alabaron sin reservas las instalaciones.

## EN VILLABONA

Los papeleros que se creen con tanto derecho como los más grandes magnates a divertirse, celebraron la festividad de Santa Cruz, ¡patrón de los papeleros!, según ellos dicen.

Numerosos y animados actos celebraron con tal motivo.

## CONSTRUCCION DE CARRETERAS Y CAMINOS

La Diputación ha acordado dedicar 408.148 pesetas a construcción de carreteras y caminos vecinales.

## EN OÑATE

Con crecida concurrencia se celebró una feria de ganados que tienen lugar los "viernes".

Asistieron muchos "baserritarras".

Las transacciones pudieron ser más numerosas, pero los precios que se pedían eran elevados.

Estamos en la época de encarecer todo sistemáticamente.

—Se celebró la romería de San Prudencio, en el barrio de aquel nombre, emplazado en un lugar estratégico: entre los pueblos de Bergara, Mondragón y Oñate.

Como siempre, la tradicional romería estuvo animada.

## EN ANDOAIN

Con inusitada animación se efectuaron las fiestas de Santa Cruz.

El mal tiempo reinante hizo suspender los festejos de un día con gran pena del elemento joven.

—En el triángulo se están efectuando obras de importancia, que han de ver con agrado los aficionados a nuestro deporte.

## FUENTERRABIA

Fueron conducidos a esta ciudad los restos mortales de la virtuosa señora doña Josefina Pagés viuda del finado ex ministro de Fomento don Javier Ugarte, y madre de don Fernando Ugarte, presidente de la Audiencia de San Sebastián.

Después de rezado un responso, fueron llevados los restos de la finada a la cripta donde descansan los de su finado esposo.

Muy sentida ha sido la desaparición de la honradosa y distinguida señora de Ugarte.

## EN PASAJES DE SAN PEDRO

Se celebró en la Sociedad Recreativa "Sanpedroarra" una velada a la que oncurrió numeroso público.

La obra cómica "Ametz Goxua", de José de Elizondo, gustó muchísimo.

## EL NUEVO GOBERNADOR MILITAR

Llegó a San Sebastián el general Aranzabe, nuevo gobernador militar de Gipuzkoa.

Hasta ahora el general Aranzabe mandaba la brigada de infantería de Bilbao, en cuya capital ha dejado un grato recuerdo.



**NECROLOGIA**

Han dejado de existir en San Sebastián: Saturnino Sagaseta Ilurdiz, José Esponda Machiñena, Lorenzo Landart Arsuaga, Manuel Arteaga Urrutia, Pantaleón Basabe Azurbe, Domingo Gaiuzarain Uranga, Joaquín Solís Ardaiz, Ignacio G. Laskibar, José Antonio María de la Peña, José María Arrieta y Tolosa, Fabiana Mendía y Echezarreta, Josefina Soraluze y Bolla.

—En Motriko: Román Egurbide.

**NABARRA**

**D. JUAN SAN JULIAN E IRURE**

La prensa pamplonesa dedica sentidas alabanzas a la memoria de D. Juan San Julián e Irure que ha dejado de existir en la capital nabarra.

Don Juan San Julián, figura venerable, distinguido caballero nabarro prototipo de la raza, que atesoraba en su alma grandes virtudes, austero y discreto ejemplar y de una dignidad envidiable, ha tenido la virtud de realizar su tránsito por este valle de lágrimas de la manera más correcta, irreprochable y bondadosa.

La noticia de su muerte causó gran sensación y su grato recuerdo jamás ha de olvidarse.

**ALCALDE DIMISIONARIO**

Ha dimitido el alcalde de Pamplona don Alejandro Ziganda.

Al escribir esta noticia no conocemos la resolución que el ayuntamiento tomará al respecto.

**ASTRAIN**

Se celebró, como de costumbre, la característica romería del valle de Echauri, simpática y alegre fiesta.

**ECHAURI**

Tuvo lugar la festividad de San Marcos. La concurrencia fué mayor que la de los años anteriores.

—Llegó procedente de la Argentina el compueblano D. Celestino Inza, con su señora e hija.

**EN VALCARLOS**

Después de tremendos temporales y erudos fríos, el tiempo ha cambiado considerablemente en días primaverales.

**EN LESAKA**

Se celebró el enlace de la señorita Margarita Echebeste con D. Luciano Beobide, notable músico y director de la banda municipal de Tolosa.

El acto constituyó un acontecimiento social y local.

Después de la ceremonia se sirvió un banquete de bodas.

Y la banda de Tolosa en homenaje a su maestro, se trasladó a Lesaka, junto con los txistularis, que alternando, amenizaron la fiesta, con gran satisfacción de los invitados y del vecindario que desde la calle participó de sus alegres acordes.

**EN BERA DE BIDASOA**

Efectuóse el enlace de la elegante señorita Maravillas Algay con el culto médico D. Vicente de Unzalu.

Terminada la ceremonia se festejó ésta con un banquete servido a los invitados, al que asistieron personas de la clase más selecta de la sociedad local.

**EN VALCARLOS**

—Se va a construir un importante depósito de aguas de la Sociedad Electra de Pamplona.

**EN ZIRAUKI**

En la Casa Consistorial se van a hacer importantes reformas, a la que se incorporarán las oficinas del juzgado, para cuyo efecto se construirá una dependencia especial.

**EN ERRAZU**

Tuvo lugar el matrimonio de la señorita Sarita Irigoyen con el conocido industrial de San Sebastián don Dionisio de Agirrezabal.

La fiesta de bodas resultó muy lucida y concurrida.

**LLUVIA BENEFICA**

En la Ribera, después de una persistente sequía, cayó por fin una lluvia benéfica, que influirá en el estado del campo que se resentía mucho de falta de humedad.

**FERIA DE BURDEOS**

Una comisión de la Feria de Muestras de Burdeos estuvo en Pamplona con la misión de invitar a las corporaciones y otras entidades de Nabarra, para que concurran a la próxima Feria de Muestras de Burdeos.

Los representantes regresaron muy satisfechos del recibimiento cordial que se les dispensó en la capital nabarra.

**EN TUDELA**

Se declaró un incendio en la casa número 6 de la calle del Copete.

La pronta intervención de los elementos de extinción, evitaron que el edificio no quedase reducido a cenizas.

**EN ARRIETA (Valle de Arce)**

El campo ofrece buen aspecto y los labradores están esperanzados en que han de responder los frutos.

**FALLECIMIENTOS**

Ocurrieron los siguientes fallecimientos: en Pamplona: Salomé Echenike y Echabarne, Cipriano Erasó, Estefanía Goñi, Pedro Garro, Gregorio Leoz, Esteban Jaunarena, Faustina Archanco e Itoiz, Doménica Elizalde, Pascual Eeay y Sanz, Felipe Ioldi.

—En Tudela: Isabel Serrano Amatriain.

—En Estella: Ceferino Eree.

**LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA**

**PINTORESCA INFORMACION**

“La Gaceta de Biarritz” ha publicado la siguiente fantástica noticia:

*“El Príncipe de Gales toma parte, como torero, en una corrida en Sevilla, y salva a la Infanta Isabel perseguida por un toro furioso*

Una corrida, sin duda, única en los anales de la taurómaquia, se ha celebrado el otro día en Sevilla. Los espectadores formaban un verdadero parterre de rosas y de Altezas Reales. El Príncipe Jorge de Inglaterra, el Príncipe de Gales, la Reina Victoria y el Rey Alfonso de España, la Infanta Luisa de Orléans y la Infantita Isabel Alfonsa asistían a la fiesta, acompañados de lo más selecto de la aristocracia española.

Todas las Princesas iban vestidas con unos soberbios trajes andaluces, que les había regalado el Rey de España.

Lo principal de la fiesta fué una corrida, en la que torearon el Rey de España, el Príncipe de Gales y la Infanta Isabel Alfonsa. El triunfador de la jornada fué el Príncipe de Gales, que, con su pericia y audacia, logró salvar a la Infanta Isabel, perseguida por un toro al que una herida había vuelto furioso".

### FESTIVAL COREOGRAFICO BASKO EN BAIONA

Se celebró en la ciudad de la Nive y del Adour, un festival coreográfico del más puro saber euskaro.

En los salones de la "Mairie" tuvo lugar la fiesta. Todos los salones se hallaban espléndidamente adornados e iluminados. Un bello marco, para tan bella fiesta.

Dió comienzo por el baile de las espadas (sirordsdance) antiquísimo baile inglés de rancio abolengo histórico.

El grupo inglés compuesto de cincuenta bailarines reunidos exprofeso desde la rubia Albión para dar a conocer las antiguas danzas inglesas se lució extraordinariamente.

Bailaron asimismo, danzas escocesas de las tierras altas (Highlands) y de la planicie (Loirlands).

Fueron muy aplaudidos.

El grupo de basko-españoles bailó a continuación la "espata-dantza", la "makil-dantza", el "aurreku" y otras danzas típicas del país.

El "entrain" de los euskaldunas y la admirable sobriedad de sus movimientos, causaron admiración que les aplaudió con todo cariño, obligándoles a salir a recibir los aplausos de la distinguida concurrencia.

El éxito de los "dantzaris" formados en la "escuela" del Náutico fué considerable.

Los nombres de los intérpretes son los siguientes: José Luis Elozegi, Ignacio Ganuza, Juan Mari Elozegi, Ventura Gabarain, José Mozo Rosales, Alfonso y Juanito Leaburu y José Luis Córdoba, y Ricardo Balanzategi.

Hizo de "capitán" Antonio Orueta acompañado de Trino Urmeneta.

Ambos bailaron maravillosamente.

A continuación tuvo lugar una gran fiesta de sociedad que duró hasta altas horas de la madrugada. A ella concurrió toda la aristocracia del "Pays Basque".

Al día siguiente tuvo lugar una conferencia de la señorita inglesa Miss Violet Gibson que fué ilustrada con los bailes de baskos, danzadores de Astarits, Tardets Baja Navarra y Suletinos.

Todos fueron muy aplaudidos.

La fiesta tuvo un fin simpático: contribuir al sostenimiento del Museo Basko de Bayona.

### BIARRITZ

Pasó en el sud-expreso con dirección a París el príncipe de Gales y su hermano el príncipe Jorge.

El príncipe de Gales, desde que estuvo en el país basko, usa boina en sus excursiones.

### DONIANE GARAZI

Anche da iehtripu andana azken egun autan Bachehenabarren!

Pazko biharamunean Donianeko feriak ez dira izan pesta egun ororendako: arat unatean minhartzeak gertatu dira.

Bat ontsa itsa! Munjelus-eko zurgin batek Izpura-ko bihurgunean nahi izan du karrosa bati aitzindu: otomobil baten gainera jo du, bi zangoak autsi.

Il zelako berria ere edatu zen; bainan Jainkoari esker obeki da; uste dute sendatzeko bidean den.

—Zonbeit oren gerochago, Ainhizako erretor ona bide gainean altxatu dute gorputz. Gisu labe bat benedikaturik eta eri bat ikusirik etchera zohan.

—Larzabalen uzkailli da Lakarrako otomobila; bi presuna izan dira kolpatuak arinki.

—Iroumé jaunaren muthil bat leihotik erori da eta kasko ezurra autsi zaió. Nausia, jadanik eri zena, ikustera joanik, andik laster il da bera ere.

### MAULE

Igante arristitan, garreko gazteiak egin arazi du bizikleta lasterkaka bat Prima usnazalek behar zien egin Atharratze-Unduñe-Mithikileko unguiria, 45 kilometraren eintzia:

Houna lehen eltien izenak:

Nº 1: Lagette, Oloroekoa.

Nº 2: Etienne Petris, Maulekoa.

Nº 3: Supervielle, Maulekoa.

Nº 4: Capdevielle: Oloroekoa.

Nº 5: Garcia, Maulekoa.

Nº 6: Larramendy, Gotañekoa.

—Bazko arristian, mezpera ondoetan, Glaria-ren trinketian, Thomas eta Parot-ek jokatu die Sallaberry eta Chala-en kountre.

Zinez gudukatu dira azken joetara artino eta, 48 gerren phuntian bardinturik, luzatu die 10-etara. Azkenian, Sallaberry-Chala nausitu dira 5 phuntuz. Soagilek ountsa bazkatu dutie begiak.

### GOTAGNE

Bi ezkeuntza ederrak izantugu Aphirilaren 23 an eta 26 an.

Lehena Etehalus Mauletar koifazaliarena Dolores Pérez Iabarnekouarekin; bigarrena Jean Batista Benta Mauleko Okhinarena Mariana Inchauspé-Roger Gotañekouarekin.

Bi aaldiak gazterik algar ganutzen dira, eta bizitziari buruz bigourki abiatzera dira.

### AHETZE

Ihortzi dugu Ithurbideko nagusia. Gaicho gizonak zerbeit pairatu du bere eritarzun luzian. Anhitz dembora untan jadanik ez zitaken gehiago lanian ar. Eteheari doakon bezala, erriko gizon buru luzaz egona zen, luzaz Ahetzeko auzapez egona zen. Gizon chuehena eta leiala, nihori makhur guti egin duena. Sekulako mundua hemen zen. enterramenduan. Ohoreak, merezi zituen bezala familiak eta herriarrek ederki egin diozkate. Meza ere hirur aphezekin.

### ILHARRE

Iragan irakortzean (larumbatean) espos zen gure eliza pollitean Veronique Amélie Othacébé, Goitiko andreia Behaskane Michikurteneko etheko semearekin, Jean-Pierre Dascon deitzen denarekin. Han ziren bi erritako gasteria andana andi bat. Ez ditake erran zer espos meza ederra zen. Jean-Baptiste Lartigau, Labets, Larreko seme, Marchutanek beretu dutena, oraiduela zombait ilabete, ari zen armoniomusika joiten. Mezan ziren gazteria guzia kantu errepikean.

Arbonako jaun erretorak, andere emaztearen osabak eta ura ere Goitiko semea eman dauku Laphurdiko eskuara eder, nasaian prediku, mintza aldi ezin unkgarriagoa.